

資料便覽

畢爾包振興計劃的公眾參與

1. 引言

1.1 本資料便覽旨在提供資料，以說明畢爾包振興計劃各個階段的公眾參與情況，該項計劃曾於2006年1月公布的*西九龍文娛藝術區發展計劃小組委員會第II期研究報告*中被提及。有關資料載於以下各列表：

表一 —— 準備階段

年份	活動
1987年	畢爾包市議會(由市議會議員互選出來的市長領導，而市議會議員則由畢爾包居民直接選出)制訂振興畢爾包的總綱計劃，名為畢爾包市區分區計劃大綱圖，當中認定阿班多爾巴拿乃典型的"機會之地"，可再發展以帶動畢爾包振興計劃。
1989年	巴斯克政府(畢爾包位處的巴斯克自治區的直選政府)、畢沙卡伊亞省議會(巴斯克自治區的直選省政府)，以及畢爾包市議會聯合提出畢爾包都會振興策略計劃(下稱"策略計劃")，目標是透過多項振興計劃(包括作為旗艦的阿班多爾巴拿項目)，把畢爾包打造為藝術及會議中心、提升畢爾包對外的形象、改善其環境及基礎設施、把畢爾包建設為服務業都會，以及加強投資人力資源。
1991年	為促進公營部門與私營機構就振興畢爾包的合作關係，巴斯克政府與若干公營機構和私營公司聯手成立畢爾包都會振興協會(一般稱為"畢爾包都會30協會")，負責推廣活動及研究，以推動完成策略計劃。

表一 —— 準備階段(續)

年份	活動
1991年(續)	<p>畢爾包都會30協會共有19個創會成員，包括巴斯克政府、畢沙卡伊亞省議會、畢爾包市議會、巴斯克各市聯會、畢爾包地區的兩間大學、畢爾包商會及若干私營公司。畢爾包都會30協會亦有超過100個來自畢爾包各界的正式會員及附連會員。</p> <p>畢爾包都會30協會主要負責：</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) 制訂並推行策略計劃； (b) 執行因應策略計劃的推廣活動； (c) 推行考察、研究及訓練計劃，推廣有關畢爾包情況的知識；及 (d) 作為所有界別的匯點，加強公私營機構合作，以便就牽涉彼此共同利益並影響畢爾包的問題達至雙方同意的解決辦法。 <p>有意見認為畢爾包都會30協會有下列主要貢獻：</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) 促進公私營機構就振興畢爾包的方向達成共識；及 (b) 建立畢爾包市民的團結精神，並創造了強大的社會及政治力量以支持畢爾包振興計劃。 <p>畢爾包都會30協會運作模式的詳情載於 附錄。</p>
1993年	<p>畢爾包市議會與畢爾包都會30協會合作舉辦一項國際性都會規劃比賽，邀請各界人士為阿班多爾巴拿提出概念規劃。該項比賽分為兩個階段。第一階段只供本地建築師參加。在第二階段，第一階段優勝者會與3名獲畢爾包市議會邀請的外國建築師競逐。美國建築師 Cesar Pelli 提交的設計在該比賽中勝出。</p>

表二 —— 推行階段

年份	活動
1992年	巴斯克當局成立了一家非牟利公司，名為畢爾包2000公司，負責管理阿班多爾巴拿計劃及畢爾包的其他振興計劃。該公司由畢爾包市長擔任主席，並由一個董事局領導，董事局由屬該公司持份者的各個公共機構代表組成。該公司被視為可提供平台，更有效地把不同利益的公共機構包納，務求以最切合公眾期望的方式，推行阿班多爾巴拿計劃。該公司亦有就畢爾包各個振興計劃項目舉辦建築設計比賽。
1992年起	<p>畢爾包都會30協會自1991年成立以來，一直提供有關策略性城市管理的課程，以協助政府官員、公共機構首長，策略規劃經理及專業人士適應嶄新的都會管理方式。</p> <p>畢爾包都會30協會亦有邀請政府官員及文化、規劃和經濟發展的專家主持不同課題的工作坊及講座，以方便本地與外地的智囊團合作取得振興畢爾包所需的知識，並加強公眾對涉及振興過程事宜的關注。該等工作坊及講座的主題包括：</p> <p>1992年9月 "文化中心：歐洲對入場人次的展望"；</p> <p>1992年12月 "海旁重建：阿班多爾巴拿的個案"；</p> <p>1993年9月 "城市的市場推廣"；</p> <p>1994年1月 "經理人才的訓練：創新及工業發展的一個關鍵因素"；</p> <p>1996年4月 "畢爾包都會文化需求的動力"；</p> <p>1998年4月 "踏進21世紀的市區改革及更新"；及</p> <p>1998年9月 "藝術大道：費城"。</p>
1997年	畢爾包都會30協會與巴斯克當局、僱主組織、大學、鄰舍組織及其他非政府機構合作，成立了畢爾包第二次機會學校。該所學校位於畢爾包市的貧窮地區拉維亞(La Vieja)，為青年提供訓練以配合畢爾包的經濟轉型。

表三 —— 進一步發展階段

年份	活動
1999年起	<p>畢爾包都會30協會在推出振興畢爾包的新策略前後，邀請了政府官員及本地和海外專家主持工作坊與講座，以鼓勵公眾討論畢爾包的進一步發展。該等工作坊及講座的主題包括：</p> <p>1999年2月 "振興港口城市的策略"；</p> <p>2000年7月 "都柏林：如何管理快速增長的成果"；</p> <p>2001年7月 "風險公益事業：資助社會發展"；</p> <p>2002年11月 "創意城市"；</p> <p>2003年9月 "城市之間的流動性及其與新文化基建的關係"；</p> <p>2004年9月 "擴展行人專用區以貫穿古城中心及市中心的經驗"；</p> <p>2005年7月 "機場乃城市的策略性基建"；</p> <p>2006年5月 "城市之間的流動性：問題和解決方法"；</p> <p>2006年6月 "技術領域展示不同行業和區域的競爭力"；</p> <p>2006年9月 "西班牙的交通和環境：要求加強抑制需求量的分析"；及</p> <p>2007年1月 "畢爾包都會的工業前景：傳統工業"。</p>
1999年	<p>在20名國際專家的支援下，畢爾包都會30協會就國際先進的市區發展策略模式展開研究，以便為畢爾包訂定新的振興策略。</p>
2000年	<p>畢爾包都會30協會與超過300位來自畢爾包不同界別的專家合作，發表了一份題為"畢爾包2010：策略"的文件。該份文件強調"創新"、"文化"、"生活質素"及"全球化發展"乃畢爾包新振興策略的4個關鍵元素。畢爾包都會30協會特別建議，探討可否在畢爾包舉行世界博覽會，以推動畢爾包成為全球化城市。</p>

表三 —— 進一步發展階段 (續)

年份	活動
2004年	畢爾包市議會主辦了一個題為"貧窮地區重建計劃的本地居民參與及管理模式"的工作坊，以尋求方法確保在6個歐洲城市的重建計劃中，本地居民能有效參與。該6個城市計有畢爾包、都寧、阿姆斯特丹、貝爾法斯特、威尼斯及諾丁漢。該6個城市的政府官員及非政府的持份組織均有出席工作坊。工作坊強調要"讓有關各方參與並聽取其意見"、"達致可持續參與"及"盡用公眾力量"。

資料研究及圖書館服務部

2007年1月26日

電話：2869 9621

資料便覽為立法會議員及其轄下委員會而編製，它們並非法律或其他專業意見，亦不應以該等資料便覽作為上述意見。資料便覽的版權由立法會行政管理委員會(下稱"行政管理委員會")所擁有。行政管理委員會准許任何人士複製資料便覽作非商業用途，惟有關複製必須準確及不會對立法會構成負面影響，並須註明出處為立法會秘書處資料研究及圖書館服務部，而且須將一份複製文本送交立法會圖書館備存。

附錄

畢爾包都會振興協會的運作模式

A.1 畢爾包都會振興協會(下稱"都會30協會")主要藉採用一個分3期進行的工作模式(即探究知識、激發創意及獲致承擔)，激發各界領袖及不同機構的興趣及動力，以發揮群策群力的效果。

探究知識

A.2 都會30協會認為，其主要職能為探究所需知識，並運用該等知識進一步推展畢爾包振興計劃。在履行此職能時，該協會會籌辦關乎下列各知識來源的各類活動——

- (a) **塑造畢爾包都會振興計劃的推展模式**，以促進對畢爾包都會中互相影響的多重關係及相關利益者的瞭解，並在對這複雜推展過程的管理上找尋任何可予改進的機會。就這方面所籌辦的活動有課程及研討會；
- (b) **推廣以預先計劃、管理及評估工具推展振興計劃**，透過研究、提倡對不同情況加以分析的做法，鼓勵不同公共及私人利益相關者進行策略性對話，並提交其周年進度報告，作為分析及監察振興計劃的工具；
- (c) **與本地及外界的智囊團合作**，以期找出並汲取所需知識，令振興過程取得成效。就這方面籌辦的活動有討論、座談會、聯合計劃、研究及課程、周年聚會及於不同機構作出解說描述；及
- (d) **研究外國都會的經驗**。例子之一，是在1999年對先進的國際市區策略發展模式進行研究，當時都會30協會的133名成員均有參加，並得到20位國際專家的支持。該次研究的結果，是取得成功振興畢爾包都會的圖景(即畢爾包2010)。

附錄(續)**激發創意**

A.3 一俟透過上述4個途徑取得所需知識，都會30協會便會透過加強資訊分享渠道而達致各成員間高度互動，並協助把所得知識轉化為創意計劃，從而激勵振興計劃的推展。舉例而言，該協會會編製多份刊物(包括一份內部通訊)，並透過互聯網及內聯網，讓各成員得知畢爾包振興計劃的進展。都會30協會亦為各個推廣委員會提供支援服務，而該等委員會是充當特別渠道，其成員可將知識轉化為各項創意計劃而立即予以推行。

獲致承擔

A.4 把知識轉化為創意計劃後，都會30協會便會尋求各成員及社會整體支持該等創意計劃，確保這些計劃可落實推行。該協會亦會透過社會對振興計劃的評價，以及加強其作為獲致承擔的催化劑的角色，從而達致上述目標。就前一項工作而言，都會30協會致力在各成員及社會整體之間營造正面形象，鼓勵他們把各項振興計劃視為令經濟及社會受惠的良機。在這項正面評價的基礎上，本地與海外的公眾意見均表示支持，並對都會的未來作出真正及有效的承擔。為達致上述目標而舉辦的活動，包括展覽會、都會30協會為提高公眾對振興計劃的認可而按不同主題舉辦的活動、發放新聞稿、刊登輿論文章及廣告，以及參與不同的國際論壇等。此外，亦會透過都會30協會的所有刊物、會議、活動及收集所得的知識來促進公眾的參與和學習，從而令公眾參與各項振興計劃。都會30協會的圖書館是開放予公眾使用的，公眾可免費取得所有資料。

參考資料

1. *Agents of the Revitalization Process*. Available from: http://www.bm30.es/mov_uk.html [Accessed January 2007].
2. Association for the Revitalization of Metropolitan Bilbao. (2000) *Bilbao 2010: Strategic Reflection*. Available from: http://www.bm30.es/foroinfo_uk.html [Accessed January 2007].
3. Association for the Revitalization of Metropolitan Bilbao. (2000) *Bilbao 2010: The Strategy*. Available from: http://www.bm30.es/foroinfo_uk.html [Accessed January 2007].
4. Association for the Revitalization of Metropolitan Bilbao. (2003) *Annual Progress Report*. Available from: http://www.bm30.es/iap2003_uk.html [Accessed January 2007].
5. Association for the Revitalization of Metropolitan Bilbao. (2006) *Bilbao Metropoli-30 Activities*. Available from: http://www.bm30.es/bm30/activ_uk.html [Accessed January 2007].
6. Association for the Revitalization of Metropolitan Bilbao. (2007a) *Bilbao as a Global City, New Strategic Challenge for 2010*. Available from: http://www.bm30.es/plan/estrategia_uk.html [Accessed January 2007].
7. Association for the Revitalization of Metropolitan Bilbao. (2007b) *Bilbao Metropoli-30 Workshops*. Available from: http://www.bm30.es/bm30/encu_uk.html [Accessed January 2007].
8. Association for the Revitalization of Metropolitan Bilbao. (2007c) *World Forum of Values for City Development*. Available from: http://www.bm30.es/foroinfo_uk.html [Accessed January 2007].
9. *Bilbao*. Available from: http://ec.europa.eu/education/archive/2chance/bilbao_en.html [Accessed January 2007].
10. *Bilbao Workshop Report (2004) Participation and Empowerment*. Available from: http://urbact5.urbact.eu/newsimages/34057dd77d483d057baf9363d9d07684/Worshop_report.doc [Accessed January 2007].
11. Kerexeta, G. & Ibarzabal H. (2003) *Reflections on Urban Revitalization Strategies in Old Industrial Regions: the Case of Bilbao*. Paper presented at the European Association for Evolutionary Political Economy 2003 Annual Conference.

-
-
12. Lowry, P. (2002) *Places: A Steel Town Turns Itself Around as City of Ideas*. Available from: <http://www.post-gazette.com/lifestyle/20020618lowry0618fnp5.asp> [Accessed January 2007].
 13. Marshall, R. ed. (2001) *Waterfronts in Post-industrial Cities*. Spon Press, London and New York.
 14. *Metropolitan Bilbao, Spain: Strategic Plan for the Revitalization of Metropolitan Bilbao*. Available from: <http://www.bm30.es> [Accessed January 2007].
 15. *Metropolitan Bilbao: On the Move*. Available from: http://www.bm30.es/mov_uk.html [Accessed January 2007].
 16. Rodriguez, A., Guenaga, G. & Martinez, E. (2005) *Bilbao: Case Study 2*. Available from: http://www.ifresi.univ-lille1.fr/site/2_Recherche/22_Programmes/225-URSPIC/Cases2/Bilbao/BILBAO02.htm [Accessed January 2007].
 17. Rodriguez, A., Martinez, E. & Guenaga G. (2005) *Bilbao – Spain: Abandoibarra*. Available from: http://www.ifresi.univ-lille1.fr/site/2_Recherche/22_Programmes/225-URSPIC/Raphtml/Bilbao/BILBAO02.htm [Accessed January 2007].
 18. Subcommittee on West Kowloon Cultural District Development. (2006) *Report of the Subcommittee on West Kowloon Cultural District Development on Phase II Study*. Available from: <http://www.legco.gov.hk/english/index.htm> [Accessed January 2007].
 19. *The Case of Bilbao – Spain* (2002) Workshop 8, International Symposium, Rendez-vous Montreal 2002.